



Prende la Vela

Mapalé
Folklore de la Côte atlantique colombienne

"superposable avec la version chœur d'hommes"

Restitution pour chœur mixte
Michel Waeber

♩ = 89 Lento

Soprano *f* Ne-gri-ta ven! Pren - de la ve - la Ne-gri-ta ven! Pren - de la ve - la

Alto *sf* *div. alto ou soprano* Ah! Ah!

Ténor *sf* Ah! Ah!

Basse *sf* Ah!

COLLECTION
A CŒUR JOIE
SUISSE



9

f que la cum - biam - ba pi - de can - de - la *rit.*

f que la cum - biam - ba pi - de can - de - la

mf Pren - de la ve - la *f* que la cum - biam - ba pi - de can - de - la

mf Pren - de la ve - la *f* que la cum - biam - ba pi - de can - de - la

♩ = 110 Tempo de mapalé (danse originaire de la partie Caraïbes de la Colombie)

15

Pren - de la ve - la mi
Pren - de la ve - la mi Ne - gra, mi Ne - gra, Pren - de la ve - la mi

18

Ne - gri - ta
Ne - gri - ta
mi Ne - gra,
mi Ne - gra, Pren - de la ve - la mi Ne - gri - ta

**COLLECTION
A CŒUR JOIE
SUISSE**

21

ven! Pren - de la ve - la Ne - gri - ta ven! Pren - de la
ven! Pren - de la ve - la Ne - gri - ta ven! Pren - de la
Pren - de la ve - la mi Ne - gra, mi Ne - gra, Pren - de la ve - la mi
Pren - de la ve - la mi Ne - gra, mi Ne - gra, Pren - de la ve - la mi

24

ve - la... Que va, em-pe - za' la cum-bia, en Mar - be - lla... Cer - ca del'

ve - la... Que va, em-pe - za' la cum-bia, en Mar - be - lla... Cer - ca del'

Ne - gra, Que va, em-pe - za' en Mar - be - lla... Cer - ca del'

Ne - gra, mi Ne - gra, Pren - de la ve - la... mi Ne - gra,

27

mar y de las es - tre - llas, Pren - de la ve - la... que... la cum -

mar y de las es - tre - llas, Pren - de la ve - la... que... la cum -

mar y de las es - tre - llas, Pren - de la ve - la... que... la cum -

mar y de las es - tre - llas, Pren - de la ve - la... que... la cum -

COLLECTION A CŒUR JOIE SUISSE

30

biam-ba... pi... de can - de - la... pren - de la ve - la... Ne - gri - ta

biam-ba... pi... de can - de - la... pren - de la ve - la... Ne - gri - ta

biam-ba... pi... de can - de - la... pren - de la ve - la...

biam-ba... pi... de can - de - la... pren - de la ve - la...

♩ = 89 Lento



33 *mf*

ve-la... Ne-gri-ta ven! Pren-de la ve-la pi-de, pi-de can-de - la

mf

ve-la... Ne-gri-ta ven! Pren-de la ve-la pi-de, pi-de can-de - la

mf *mf*

ve-la... Ne-gri-ta ven! Pren-de la ve-la que la cum-biam-ba pi-de can-de - la

mf *mf*

ve-la... Ne-gri-ta ven! Pren-de la ve-la que la cum-biam-ba pi-de can-de - la

♩ = 110 Tempo de mapalé

40 *f*

la la la la la la la la la la la

f

la la la la la la la la la la

f

Tu-ru - ah

**COLLECTION
A CŒUR JOIE
SUISSE**

f

Tu-ru - ah

Bom bom

Bom bom

44

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

Tu-ru - ah Tu-ru - ah Tu-ru - ah Tu-ru - ah

Bom bom Bom bom Bom bom Bom bom

48 *ff*

Pren - de la ve - la que la cum - biam - ba pi - de can -

ff

la la Pren - de la ve - la que la cum - biam - ba pi - de can -

ff

la Pren - de la ve - la que la cum - biam - ba pi - de can -

ff

Bom bom Pren - de la ve - la que la cum - biam - ba pi - de can -

la 2e fois, sans reprise 

51 *f*

de - la Pren - de la ve - la Ne - gri - ta

f

de - la Pren - de la ve - la Ne - gri - ta

de - la Pren

**COLLECTION
A CŒUR JOIE
SUISSE**



de - la Pren - de la ve - la

53 *ff* sans ralentir

ve - la Me voy

ff

ve - la Me voy

ff

ve - la Me voy

ff

ve - la Me

div. basses
voy

bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

Traduction :

Negrita, viens! Allume ta bougie.
Allume ta bougie, Negrita.
C'est qu'elle commence, la cumbia
de Marbella,
près de la mer, près des étoiles.
Allume ta bougie,
car la cumbiamba, c'est à la chandelle!

Définitions :

La **cumbia** est un genre musical et une danse née au XVII^e siècle en Colombie

La **cumbiamba** est une variante de la **cumbia**

Negrita: petite noire

Mi negra: littéralement, ma noire. Trace des origines de ce folklore, importé par les esclaves d'origine africain

COLLECTION
A CŒUR JOIE
SUISSE



Phonétique :

- En espagnol les mots se prononcent comme on les lit, par exemple le n dans prende ou le m dans cumbia.
- Le « en » du mot « Ven ! », se prononce comme le « eine » de peine
- Les r sont roulés.
- Le z de empezá se prononce comme le th anglais de «this».
- Le double « l » de Marbella et de estrellas se prononce comme de double « l » de « fille » en français.
- Toutes les lettres comptent. Par exemple, on prononcera le « s » final de « estrellas »